

CONFERENCIA DE KURT BALDINGER

por José Luis Fernández

El día 15 de enero del presente año, el Dr. K. Baldinger, de la Universidad de Heidelberg, República Federal de Alemania, presentó la conferencia "LOS PROBLEMAS DE LA SEMANTICA", invitado por la licenciatura de lingüística de esta Escuela Nacional de Antropología e Historia. Entre el público asistente se encontraban profesores, alumnos de la licenciatura y de la maestría de lingüística, así como investigadores de El Colegio de México.

El objetivo de la conferencia -expresó Baldinger- es analizar el funcionamiento de la lengua mediante la semántica. Un sonido aislado no es una lengua. Para que constituya una lengua los sonidos deben tener significado, es decir, ser signos lingüísticos. La música, el cine, son lenguajes, puesto que poseen, tomando los conceptos de Seussure, un significado y un significante; cada nota musical y cada escena cinematográfica tiene un significado. Al estudio del contenido del significado se le denomina semiótica, y tiene la característica de utilizar un referente de la realidad. Ullman, basado en el triángulo psicológico de Ogden y Richards, lo aplica al lenguaje (en semiótica, se conoce como triángulo lingüístico de Ullman) y a cada ángulo le corresponde un componente del signo lingüístico más el referente -significado, significante, referente.

Originalmente en los años veintidos, este triángulo se aplicaba en psicología).

Por otra parte, el Dr. Baldinger hizo referencia al ordenamiento artificial de la realidad mediante el lenguaje en los siguientes términos: "la realidad no está ordenada, sino que se ordena artificialmente y el orden del mundo es entendido por la lengua como algo natural". Posteriormente explicó que cada signo puede tener varios símbolos (Sassure en el Curso... toma este término con algunas reservas: "se ha utilizado la palabra símbolo para designar al signo lingüístico, o, más exactamente lo que nosotros llamamos el significante. Pero hay inconvenientes para admitirlo (...). El símbolo tiene por carácter no ser nunca completamente arbitrario; no está vacío: hay un rudimento de vínculo natural entre el significante y el significado. El símbolo de la justicia, la balanza, no podrá remplazarse por otro objeto cualquiera, un carro, por ejemplo" (pag. 131, vers. esp.) sin embargo nos podemos referir a, por ejemplo, la mesa como mueble; la mesa redonda como "reunión de conferencias" etc. (en estos casos mesa tiene varios significados). A esta variedad de significados se le denomina POLISEMIA. A continuación, Baldinger, citó otro ejemplo: corona. Con esta palabra podemos designar tanto la mo-

neda sueca como el objeto que el rey y la reina se colocan en la cabeza. Con este ejemplo nos introducimos en un nuevo concepto, el de CAMPO SEMASIOLOGICO (o de significación) que estudia los diversos significados del significante. Sin embargo, muchos significados se conectan con diferentes significantes, por ejemplo: el concepto "cabeza" se puede nombrar, y así ocurre en diferentes dialectos del castellano, calabaza, azotea, bola, etc.; este fenómeno se estudia en el campo ONOMASIOLOGICO. Por tanto la semántica tiene dos campos: el semasiológico y el onomasiológico, que tratan las relaciones del significante al significado, y del significado al significante respectivamente.

Para finalizar, el lingüista explicó otro modelo más avanzado que se aleja del triángulo de Ullman: el modelo del trapecio de Heger. En éste, a partir del concepto de signema, cada unidad dentro de la lengua, desde fonema hasta texto, tiene tanto forma de contenido (significado) como forma de expresión (significante) y "en el contenido está la forma del contenido" (sic) y en un plano ascendente de significación (el signema) se llega a un sistema neomático. Este sistema se constituye de conceptos creados a partir de oposiciones binarias para calcular lo que sería posible que se dijera en una lengua;

por ejemplo, cómo se dirigen unas personas a otras en un espacio délico. Tiene dos funciones: 1) comparación entre dos lenguas distintas y 2) la llamada "ingeniería lingüística", para buscar un sistema lingüístico único en poblaciones con multilingüismo, por ejemplo el caso del criollo en Haití o en muchos pueblos africanos. Un sistema neomático sirve para comparar —finalizó Baldinger— los lenguajes naturales. Por ejemplo, las lenguas europeas occidentales están regidas por la ordenación indoeuropea no así las orientales e indoamericanas.

Datos del Conferencista

Kurt Baldinger nació el 17 de noviembre de 1917 en Binningen, Suiza. Hizo sus estudios de lenguas románticas en Basilea y Ginebra, se doctoró en 1945 con una tesis sobre los sufijos colectivos franceses. A partir de 1946 fue colaborador del "Diccionario etimológico francés", bajo la dirección de Walther von Wartburg, en Basilea. En 1948 tuvo la cátedra de lenguas románticas en la Universidad de Humboldt de Berlín. En 1949 fue director del Instituto de Lingüística y Filología Románica de la Academia Alemana de las ciencias. En 1952 hizo su oposición a cátedra en Basilea sobre la lengua de los documentos en francés antiguo. Desde 1957 es catedrático numerario de filología románica en la Universidad de Heidelberg. Allí mismo, de 1961 a 1962 fue decano y, de 1968 a 1969, rector. En 1972 fue profesor hésped del Colegio de México.

FE DE ERRATAS

En el No. 3 de la revista Cuicuilco lamentablemente se cometieron varias erratas, omisiones y errores dentro de la Bibliografía sobre Nicaragua:

—En la primera sección de REVISTA y en la segunda de ANALES todas las referencias bibliográficas se pueden consultar en la Biblioteca Dr. Manuel Gamio perteneciente al Instituto Indigenista Interamericano, México, D.F.

—En la misma sección de REVISTA se omitió la siguiente referencia: "Acuerdo Ejecutivo del 14 de enero de 1915, por el que se aprueban los Estatutos de la Comunidad Indígena de Masaya, Dpto. de Masaya". Nicaragua Indígena, Vol. I, Nos. 4—5 y 6, abril a diciembre de 1947: 59—62.

En cuanto al Acuerdo Ejecutivo del 19 de abril de 1918, la fecha correcta es: 3 de abril de 1918.

En el Acuerdo Ejecutivo del 24 de agosto de 1931, dice: Nos. 4—5 y 6, abril a diciembre de 1947: 134—136. Debe decir: Nos. 4—5 y 6, abril a diciembre de 1947: 118—125.

A partir de la referencia de López Rivera, Federico, hasta la de Urtecho Sáenz, Rafael, el Volúmen debe aparecer como Vol. II (arábigo) y no Vol. 11 (romano). De igual manera a partir de la referencia de López Pérez, Manuel hasta la de Valle, Alfonso, debe decir Vol. III y no Vol. 11.

—En cuanto a la referencia de Nuñez Ch., Jesús dice: Vol. 111, No. 32, enero—junio de 1961: 34—39. Lo correcto es: Vol. III, No. 32, enero—junio de 1960: 21—29.

—En la parte correspondiente a la Revista de la Academia de Geografía e Historia de Nicaragua. La primera referencia debe decir: "Documentos Coloniales" Instrucciones al Coronel D. Juan de Vera. (23 de agosto de 1745). 3268. Archivo

General de Indias. Sevilla. Estante 101. Cajón 3. Legado 17. Revista de la Academia de Geografía e Historia de Nicaragua, Tomo III, No. 2: 105—124.

—En la siguiente de Pasos Arana, Manuel, debe decir: Vol. III y no Vol. 11.

—En cuanto a la segunda sección de ANALES, la cita de Pataky—Fromme, Laszlo debe decir: No. 1, 1969: 14—16 y no, No. 1, 1969: 22—27.

—En la tercera sección BIBLIOGRAFÍA DEL SIGLO XVIII Y XIX, la última referencia debe decir: Gámez, José Dolores. Historia de Nicaragua desde los tiempos prehistóricos hasta 1860, en sus relaciones con España, México y Centro América. Managua 1889. Tip. de "El País", primera edición, 855 p.

LBS

F 1526

F 192h

B.N.A.H.

—Para la sexta sección PUBLICACIONES PERIODICAS, la referencia correcta de Vandiver, Marylee Mason es: "Racial Classification in Latin American Censuses". Social Forces, 1949, Vol. 28, No. 2: 138—146 y no Vol. 1: 90—112.

—Finalmente en la séptima sección CUARENTA TITULOS COLONIALES DE NICARAGUA, la referencia No. 9 debe decir Guatemala 1788 y no 1978. En esta misma sección al final se dice que la recopilación y localización de dichas referencias se encuentra en la Biblioteca Dr. Manuel Gamio. Instituto Indigenista Interamericano, México, D.F. 05728.5. Lo cual lamentablemente fue un error del linotipista, por el hecho de que a la fecha su ubicación no ha sido establecida. Posiblemente se pueda localizar en alguna biblioteca de Nicaragua.